

вина есть слог долгий и пресечение, а во втором три ровно; но мужеский, в первом полстишии три стопы ровно, коих самый последний слог краткий есть пресечением; а во втором две стопы с половиною. Рифма во всем переводе положена прерывная, или смешанная, дабы стиль казался быть несколько будто прозаическим, и похожим на дружеские разговоры: ибо сие есть комедия. Перечневого описания здесь я не приобщаю: комедия сия вся на все вымышленная, а не основана ни на Истории, ни на Митологии. Читатели (: ибо я мой перевод не для представления сделал, но для чтения:) выразумеют сами читая, о чем есть комедия, и чего ради названа Евнухом. Стыд живописцам, подписывать имена портретов».

Непосредственно после предисловия идет список действующих лиц, а затем — первое действие.

Действующие лица.

- Федрий юноша, гражданин Афинейский.
 Парменон слуга.
 Таида любовница Федриева.
 Гнатон похлебник и ласкатель.
 Херей юноша, брат меньшей Федрию.
 Тразон воин.
 Питиа служащая Таидина.
 Хремет юноша, гражданин, брат Памфилин.
 Антиф юноша, гражданин, товарищ Хереев.
 Дория другая служащая Таидина.
 Дор евнух, купленный Федриев.
 Санга хлопец воинов.
 Софрова мамка Памфилина.
 Лахет старик, отец Федрию и Хереев.

Бессловные лица.

- Памфила купленная, возлюбленная Хереем, а потом признанная гражданкою.
 Трое слуг воиновых.

Действие в Афинах.

Пред воротами домов.